

Inhalt

Einleitung ..... 13

1 Interkulturelle Repräsentation als Problembereich ..... 27

1.1 Internationale Akteure als Vertreter von Belangen lokaler Akteure ..... 28

1.1.1 Repräsentationsdefizite in Konzepten zu Staatenbildungsprozessen ..... 29

1.1.2 Repräsentationsdefizite in Konzepten zu Übergangsregierungen.... 32

1.1.3 Repräsentationsprobleme bei der Repräsentation durch NGOs..... 33

1.2 Die Repräsentation der Anderen ..... 34

1.3 Aneignung und Übersetzung der Menschenrechtssemantiken..... 37

1.4 Die Aneignung der Anderen – Mimikry, Hybridität und das Dazwischen . 41

2 Aneignung und Entfremdung ..... 51

2.1 Der Mensch als aneignendes und ausdrückendes Wesen..... 51

2.2 Hermeneutik und die Idee der Aneignung ..... 57

2.2.1 Die hingebende Aneignung des Gegenstandes ..... 57

2.2.2 Interpretation als Wille zur Macht ..... 59

2.2.3 Das „Man“ oder die Notwendigkeit der aktiven Inbesitznahme..... 61

2.2.4 Das tätige Leben und die ungeordnete Kreativität..... 64

2.2.5 Exkurs: Die Rationalität der Verständigung..... 74

2.3 Das Ringen um Bedeutung und die Beschreibung der Welt ..... 75

3 Die Verschmelzung von Vergangenheit und Gegenwart ..... 79

3.1 Interkulturelle Hermeneutik..... 79

3.2 Das Fremdverstehen im Rahmen der Hermeneutik ..... 83

3.3 Die Konzepte Gadamers ..... 84

3.3.1 Aneignung und Entfremdung ..... 85

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 3.3.2    | Das Konzept der lebendigen Sprache .....  | 86         |
| 3.3.3    | Das Prinzip der Wirkungsgeschichte .....  | 92         |
| 3.3.4    | Die Offenheit der Identität .....   | 97         |
| 3.3.5    | Das Modell der Horizontverschmelzung .....  | 101        |
| 3.3.6    | Wahrheit und Rhetorik .....   | 103        |
| 3.4      | Die kreative Aneignung von Welt .....   | 105        |
| <b>4</b> | <b>Ausdruckshandeln und Entfremdung .....</b>   | <b>115</b> |
| 4.1      | Die moralischen Landkarten der Individuen und der Gesellschaft .....                      | 116        |
| 4.2      | Narration und die Selbstverortung des Subjekts .....                                      | 119        |
| 4.3      | Ausdruckshandeln und Entfremdung .....  | 122        |
| 4.4      | Das Verstehen anderer Kulturen .....  | 127        |
| 4.5      | Dimensionale Kommensurabilität in der Zusatzkarte .....                                   | 128        |
| 4.6      | Dialogische Aneignung .....   | 130        |
| <b>5</b> | <b>Dialogische Identität .....</b>  | <b>139</b> |
| 5.1      | Das Konzept des Self .....  | 140        |
| 5.2      | Die Autonomie des Selbst .....  | 143        |
| 5.2.1    | Die Aneignung von Sprache .....   | 147        |
| 5.2.2    | Die imitierende Aneignung von Sprache .....   | 148        |
| 5.2.3    | Die zunehmend aktiv-umbildende Aneignung von Sprache .....                                | 152        |
| 5.2.4    | Die Grammatik als Bezugspunkt für geteilte Perspektiven .....                             | 155        |
| 5.2.5    | Die grundlegende Funktion der Frage und der<br>Widersprüchlichkeit .....                  | 159        |
| 5.2.6    | Die Pluralität der signifikanten Anderen .....  | 163        |
| 5.3      | Die dialogische Offenheit der Identität und die Perspektivenvielfalt<br>der Sprache ..... | 165        |
| <b>6</b> | <b>Die Verknüpfung der Perspektiven mittels dialogischer Aneignung .....</b>              | <b>169</b> |
| 6.1      | Verstehen heißt Interpretieren .....  | 170        |
| 6.2      | Interkulturelles Verstehen nach Wellmer .....   | 175        |
| 6.2.1    | Das Modell radikaler Interpretation .....   | 175        |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 6.2.2 | Die Wahrheit der Metapher und der vieldimensionale Wahrheitsraum .....               | 177 |
| 6.2.3 | Immanentes und externes Verstehen .....  | 182 |
| 6.2.4 | Die Rolle des Sprechers im Verstehen fremder Sprachen .....                          | 184 |
| 6.3   | Ein Prozessmodell interkultureller Aneignung .....                                   | 185 |
| 6.3.1 | Exkurs: Die Repräsentation von Sprach- und Weltwissen in Frames .....                | 187 |
| 6.3.2 | Die kognitive Organisation von verschiedenen Sprachen .....                          | 190 |
| 6.3.3 | Die Rolle geteilter Aufmerksamkeit und geteilter Intentionen .....                   | 193 |
| 6.3.4 | Das sich-selbst-genügende Verstehen .....  | 196 |
| 6.3.5 | Die gemeinsame Aneignung möglicher Welten oder die Entstehung des Dazwischen .....   | 198 |
| 6.4   | Zwischenfazit: Die dialogische Verknüpfung der Perspektiven .....                    | 202 |
| 7     | <b>Interkulturelle Repräsentation als Repräsentationsbeziehung</b> .....             | 207 |
| 7.1   | Material-formale Modelle der Repräsentation .....                                    | 208 |
| 7.1.1 | Repräsentation als Willensbeziehung .....  | 209 |
| 7.1.2 | Repräsentation als das Für-Jemanden-Stehen (standing for) .....                      | 212 |
| 7.2   | Performative Modelle der Repräsentation .....  | 213 |
| 7.2.1 | Repräsentation als symbolische Leistung .....  | 213 |
| 7.2.2 | Repräsentation als das Handeln im Sinne von jemandem (acting for) .....              | 215 |
| 7.2.3 | Repräsentation als vernünftiges Entscheidungsverfahren .....                         | 217 |
| 7.2.4 | Repräsentation als deliberative und differenzsensible Beziehung .....                | 219 |
| 7.3   | Probleme der Perspektiveinnahme im Prozess der Repräsentation .....                  | 221 |
| 7.3.1 | Die erweiterte Denkungsart .....   | 222 |
| 7.3.2 | Asymmetrische Reziprozität als Antwort auf Fehlrepräsentationen .....                | 225 |
| 7.4   | Die Hürde überwinden – Repräsentation als Akt der Verknüpfung von Perspektiven ..... | 227 |
| 8     | <b>Kreatives Handeln und (ent-)fremde(te) Institutionen</b> .....                    | 231 |
| 8.1   | Sprache, politische Praktiken, Institutionen und Handeln .....                       | 231 |
| 8.2   | Auch normale Politik ist kreatives Handeln .....                                     | 235 |

---

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 8.3      | Die Stabilisierung und Verdinglichung von Institutionen.....  | 239        |
| 8.4      | Die Aneignung von Institutionen anderer Gesellschaften.....   | 242        |
| <b>9</b> | <b>Fazit: Aneignende Praktiken und die Weitergabe verdinglichter Institutionen .....</b>                | <b>247</b> |
| 9.1      | Instrumentell- verdinglichende und -imitierende Aneignung statt differenzsensible Repräsentation .....  | 247        |
| 9.1.1    | Repräsentation durch NGOs .....   | 248        |
| 9.1.2    | Repräsentation durch fremde Institutionen.....  | 253        |
| 9.2      | Dialogisch-umbildende Aneignung oder die Entverdinglichung durch differenzsensible Repräsentation ..... | 256        |
|          | <b>Literaturverzeichnis .....</b>   | <b>263</b> |